

## El Centro de Documentación para la Cooperación al Desarrollo de la Asociación Atelier

\*  
C/ La Nave, 7. 1º F / 46003- Valencia / Teléfono: 96-3942903 / Fax: 96-3922764  
atelier@xarxaneta.org  
<http://www.xarxaneta.org/atelier>

\*  
Por Liduvina Calatayud

### 1 *La Asociación Atelier y el Centro de Documentación para la Cooperación Internacional de la Comunidad Valenciana*

La ONGD Atelier comenzó su actividad en 1989. Su sede central está en la ciudad de Valencia y su ámbito de actuación prioritario en el área de educación para el desarrollo es la Comunidad Valenciana. Cuando la ONGD se registró en Abril del 89 era la primera ONGD con centro de decisiones en esta Comunidad Autónoma.

Para asegurar la buena ejecución de sus líneas de trabajo fue dotándose de los elementos materiales, técnicos e informativos necesarios, al tiempo que su personal colaborador y voluntario se formaba realizando cursos especializados en Madrid, Barcelona, etc.

La dotación de recursos documentales e informativos suficientes fue priorizada desde los inicios y con el tiempo se convirtió en una línea de trabajo que pronto cumpliría funciones más amplias que las de servir de apoyo al personal de la Asociación.

En 1991 Atelier ponía a disposición de las personas y entidades ligadas a la cooperación internacional al desarrollo, en la Comunidad Valenciana, sus fondos documentales y un espacio de consulta y préstamo documental, el CEDOC.

El énfasis en la obtención de documentación-información se puso en los temas siguientes:

- Los países en desarrollo, situación, problemática, agentes de desarrollo; con especial referencia a los latinoamericanos y de entre ellos a los países con más altos indicadores de pobreza (Centroamérica, países andinos).
- La problemática del desarrollo vista desde los organismos internacionales, estatales, no gubernamentales de países Norte y especialmente desde los agentes no gubernamentales de países del Sur.
- Entidades, programas y líneas de acción de los distintos agentes de la cooperación de los países del Norte, con especial referencia a los comunitarios: áreas de trabajo, debates, modalidades de cofinanciación, etc.
- Modalidades de integración a la cooperación internacional al Desarrollo por parte de las personas y grupos interesados.

Como se puede apreciar todos los ámbitos de especialización se orientaron al fortalecimiento de los agentes de cooperación interesados en la cooperación internacional al desarrollo desde la Comunidad Valenciana.

Esta línea de actuación apuesta por la consolidación de los agentes de cooperación de la Comunidad Valenciana, desmarcándose de las grandes campañas "sensibilizadoras" de la opinión pública que presentan puntualmente una imagen catastrofista de los países del Sur y que van peligrosamente unidas a importantes tragedias humanas; por el fortalecimiento de una cultura de solidaridad y cooperación en nuestra Comunidad Autónoma y por la puesta en marcha de una iniciativa a medio y largo plazo que fuera más allá de las llamadas de atención al público sobre la situación concreta de un país en desarrollo.

A partir de 1993 se comenzó la informatización del Fondo Documental y para ello se empleó personal especializado, recursos materiales y técnicos suficientes y métodos de trabajo contrastados con Centros de Documentación europeos y de otras Comunidades Autónomas. El personal de Atelier realizó Cursos y pasantías en Centros de Documentación, especializados en Cooperación Internacional, europeos con larga trayectoria de trabajo (IEPALA, COTA, etc.).

Se adoptó entre otros el programa ISIS para la gestión de las bases de datos bibliográficas, literatura gris y publicaciones periódicas; el Tesauro de la OCDE, y se suscribió un contrato con la UNESCO para la utilización de los programas que esta Entidad pone a disposición de las organizaciones que trabajan en esta temática.

Paralelamente se fueron afianzando los distintos niveles de trabajo que requiere la buena gestión de un fondo documental tan especializado:

1. Selección de monografías y colecciones
2. Selección de publicaciones periódicas de forma que presentara un panorama completo de la cooperación vista desde el Sur, desde la cooperación gubernamental y descentralizada; desde los Organismos Internacionales y su implicación en las políticas de cooperación internacional, especialmente de la Comunidad Europea.
3. Seguimiento de los principales cursos y eventos en las materias para acceder a la documentación aportada.
4. Registro como Centro de Documentación en Plataformas y Coordinadoras estatales y europeas, así como ante los Organismos Internacionales que editan materiales alrededor de la cooperación internacional, el desarrollo, la paz y las relaciones internacionales.

En la gestión del Centro de Documentación ha habido una clara apuesta por las nuevas tecnologías de la información, trabajando siempre con la perspectiva de ofrecer el máximo de información de la forma más accesible posible y evitando duplicidad con otros centros de documentación existente.

El Centro de Documentación de Atelier fue concebido como un centro de recursos a disposición de los agentes de cooperación de la Comunidad Valenciana y de una forma discreta y lenta, pero continuada, ha ido cumpliendo a lo largo de estos años esta función.

El Centro de Documentación de Atelier es una línea de trabajo abierta a todas las personas y entidades de la Comunidad Valenciana con ámbito de actuación en la cooperación internacional al desarrollo. Está gestionada desde la Asociación Atelier pero se han previsto diversas fórmulas de adscripción para todos los agentes interesados.

Una persona puede suscribirse a los servicios del Cedoc, también las ONGD y las entidades públicas, y participar conjuntamente con voz y voto en el diseño y ampliación de sus fondos, en la configuración de los servicios, y en la utilización de los recursos que se ponen a disposición.

La suscripción al CEDOC amplía el panorama al área de los servicios de apoyo que desde otras líneas de trabajo impulsa la asociación, de la que hablaremos en otro apartado. Da derecho a la consulta en sala, al préstamo de documentos, a la sugerencia de nuevas incorporaciones -con la única restricción de que existan recursos disponibles- a los enlaces con otros centros de documentación, a la consulta on-line asesorada, y a la coparticipación en el diseño de ampliación y mejora de sus instalaciones y recursos materiales

Pese al carácter de servicio abierto al público en general las ayudas públicas al CEDOC han sido hasta el momento insuficientes, cicateras y demasiado sujetas a los vaivenes de los innumerales responsables de poner en marcha, desde la Generalitat Valenciana, los distintos Programas de Cooperación descentralizada. El CEDOC, como otros instrumentos de consolidación de una cultura de cooperación y solidaridad en la Comunidad Valenciana no ha contado con una línea de apoyo sistemática, no habiendo sido, si quiera, considerada como un recurso local a fortalecer, cosa que si ha ocurrido en otras Comunidades Autónomas.

Así pues el CEDOC existe pese a los responsables de las políticas de cooperación pública de la Comunidad Valenciana, y se ha mantenido como iniciativa sustentada por grupos de gente interesada y sobre todo por la Asociación Atelier que ha tomado alrededor de esta línea de trabajo una postura clara de apuesta, hasta que lleguen tiempos mejores. Esto sólo hace que corroborar que los agentes ciudadanos van siempre por delante de las políticas y políticos de turno

Hasta el momento, desde el CEDOC se han atendido más de 5.000 consultas de información, se ha mantenido un horario de atención al público diario, preferentemente por las mañanas, aunque el servicio de préstamo ha estado abierto por las tardes todos los días de la semana, todas las semanas de los últimos cuatro años.

El CEDOC ha participado en los encuentros de la

Red REDIAL (Red Europea de Centros de Documentación sobre América Latina) y en los Encuentros y eventos de Centros de Información y Documentación de carácter descentralizado, en calidad de único centro de la Comunidad Valenciana.

## 2

### *Descripción de los Fondos Documentales*

Actualmente componen el fondo documental más de 500 monografías especializadas, 5.000 documentos grises, 40 colecciones, 130 publicaciones periódicas, más de la mitad de ellas completas desde 1991. Una hemeroteca con diez temas de seguimiento desde 1989; repertorios legislativos sobre cooperación estatal, autonómica y comunitaria desde 1990. Más de las tres cuartas partes de esta documentación está informatizada.

Dentro del conjunto documental la información relacionada con Asia y África es todavía muy pobre aunque en los dos últimos años se ha concedido un tratamiento especial a las referencias sobre estos continentes. En los dos últimos años el Magreb se ha configurado como un fondo especial y dado un tratamiento documental particularizado, hasta el punto que nos ha sido posible atender las cada vez más frecuentes solicitudes de información sobre esta región.

Otros fondos especiales son Mujeres y Desarrollo e Interpymes. En el primero se reúne toda la documentación relativa a la participación de las mujeres en el desarrollo y la segunda todos los temas relacionados con la cooperación industrial entre los países europeos y del Sur.

Se han creado diversos materiales descriptivos para favorecer la consulta de los fondos documentales y pasamos a detallarlos:

*Catálogo de monografías.*

*Catálogo de publicaciones periódicas.*

*Catálogos temáticos* con las referencias bibliográficas y de documentación gris sobre los fondos

especiales: Magreb, Mujeres y Desarrollo e Interpymes.

*Boletín de sumarios.*

De periodicidad mensual. En él se pueden consultar los sumarios (índices) de todas las publicaciones periódicas que se reciben en el Centro de Documentación.

*Listado de Novedades.*

Datos de título, autor, editor, lugar y fecha de edición, de las monografías recibidas en el mes. Se ha procedido a la clasificación de otros materiales de interés, aunque todavía no se han elaborado materiales descriptivos:

- Folletos, dípticos, catálogos.
- Recortes de periódicos: una hemeroteca de más de 5000 artículos.
- Legislación referente a Cooperación Internacional, del BOE, DOGV, DOCE ..., actualizada desde 1989.
- Oferta viva: convocatorias vigentes para: cursos, becas, ayudas.

### 3

## *Servicios*

Desde el CEDOC se pueden hacer básicamente dos tipos de búsquedas.

- Vía ordenador (De la documentación introducida en las Base de Datos).
- Consulta manual de catálogos e índices, ficheros.

La documentación informatizada puede ser recuperada por varios datos que se utilizan para su descripción (título de monografía, de artículo, de colección, de publicación periódica; autor, editor, y palabras claves que resumen el contenido temático del documento (cinco o más). Para la indización de los documentos (palabras clave), se utiliza un Thesaurus que limita los términos que pueden utilizarse para la descripción o búsqueda con el fin de evitar repeticiones, ruidos en la búsqueda y pérdida de la información.

Acceso a los fondos

El horario preferente para atención de consultas en el CEDOC es de 10 a 14 horas todos los días de la semana.

Una vez formulada la demanda de información y

mantenida una pequeña entrevista con las documentalistas, el horario de consulta se extiende a las tardes de martes a jueves, de 18 a 20 horas. Para obtener una información puntual sólo hace falta dirigirse al CEDOC por cualquiera de los medios usuales: llegando a su local, por teléfono, fax, correo tradicional o electrónico. Para solicitar información de forma continuada hay que suscribirse a los servicios. La suscripción está especialmente pensada para colectivos, ONGD, grupos de trabajo, departamentos universitarios, etc.

Atelier facilita una hoja de suscripción en sus locales o a través de su página web en Internet. La tarifa mínima anual para la suscripción a los servicios del CEDOC es de 10.000 pts.

Con la suscripción al CEDOC además de los servicios propios de un Centro de Documentación se accede a un sistema de información actualizado denominado SERVINFO.

A través del Servinfo se accede a las bases de datos (1) y materiales producidos por Atelier (2), matrícula gratuita a los módulos formativos que organiza la Asociación.

Los propiamente ligados al CEDOC son: atención particularizada de las documentalistas, búsquedas bibliográficas, consulta en sala, préstamo de documentos, enlace con otros servicios documentales que ofrecen otras ONGD o Instituciones especializadas, búsquedas en Internet, apoyo para la creación de bases de datos y muchos otros a convenir entre las partes. También se pueden realizar fotocopias de los documentos, que correrá a cargo de quien realiza la consulta.

### 4

## *Monográficos producidos y editados por Atelier*

### ÍNDICE

**1 Guía práctica para la cooperación n: el caso de Nicaragua / Liduvina Calatayud Cros, Consuelo Vidal Hernández. Valencia: Generalitat Valenciana - Atelier, 1991.**

**2 Pymes valencianas: relaciones y potencial de cooperación con América Latina /** Consuelo Vidal Hernández, María Molero Marañón, Gabino Calvo Rodríguez, Liduvina Calatayud Cros. Valencia: Generalitat Valenciana - Atelier, 1992.

**3 Pacto Andino /** Consuelo Vidal Hernández, Gabino Calvo Rodríguez, Inmaculada Campos Cristobal. Valencia; 1993.

**4 Colombia /** Consuelo Vidal Hernández, Inmaculada Campos Cristobal. Valencia; 1993.

**5 Venezuela /** Consuelo Vidal, Gabino Calvo Rodríguez. Valencia; 1993.

**6 Información Venezuela y Colombia: Sector juguete /** Consuelo Vidal Hernández, Inmaculada Campos Cristobal, Gabino Calvo Rodríguez. Valencia; 1993.

**7 Guía de recursos para la incorporación de jóvenes y profesionales a la cooperación internacional al desarrollo /** Liduvina Calatayud Cros, Nieves Sellés Gómez, Roberto Alamar Galán, Harry Smith, Milagros Font Jimenez, Juan José Martí Sánchez de León. Valencia. Unión Europea - Atelier; 1994.

8 La Unión Europea y el Tercer Mundo, el horizonte del año 2000 / Teresa Guillamón Aroza, Liduvina Calatayud Cros. Valencia: Fundación Valenciana de Cooperación y Ayuda al Desarrollo - Unión Europea - Atelier; 1994.

**9 Seminario Mujeres y Desarrollo en la Cooperación Internacional.** Valencia: Atelier. Universitat de València, Vice-rectorat de Cultura, Patronat Sud-Nord Solidaritat y Cultura de la Universitat de Valencia, Unesco, Bancaixa, Institut Valencià de la Dona, Generalitat Valenciana: 1994. / Liduvina Calatayud Cros, María Molero Marañón, Teresa Pastor Ponce, Teresa Guillamón Aroza:

*Documentos básicos.*

*Mujeres identidad y poder: La problemática magrebi.*

*Mujer e identidad: La problemática latinoamericana.*

*Mujeres y poder: La problemática latinoamericana.*

*Generación de ingresos y tecnologías apropiadas*

*Mujeres, derechos humanos y política de población.*

*Directorios de interés sobre Mujeres y Desarrollo.*

**10 Guía de recursos para la gestión del medio ambiente en la cooperación internacional al desarrollo /** Cecilia Bayssé Berterretche, Federico Burone Magariños. Valencia: Generalitat Valenciana - Unión Europea - Atelier; 1995.

**11 Guía de recursos para la incorporación de jóvenes y profesionales a la cooperación internacional al desarrollo /** Liduvina Calatayud Cros, Nieves Sellés Gómez, Juan José Martí Sánchez de León, Javier Roig Lluch. Valencia: Unión Europea - Atelier; 1995.

**12 Altersur: Catálogo de oportunidades tecnológicas de la Comunidad Valenciana para el sur /** Consuelo Vidal Hernández, Cecilia Bayssé Berterretche, Liduvina Calatayud Cros, Manuel Benlloch Aguilar, Carmen Heras Nadal, Rosa Corell Escandell. Valencia: Generalitat Valenciana - Atelier; 1996.

**13 Document-acció.** Generalitat Valenciana - Atelier; 1996:

*Cuba /* Begoña Lobo Abascal.

*Guía comunitaria para la cofinanciación de acciones de cooperación de ONGD europeas /* Juan José Martí Sánchez de León.

*Nuevas formas de financiación de acciones de cooperación /* Liduvina Calatayud Cros.

*Directorio europeo de tecnologías apropiadas al desarrollo /* Consuelo Talens.

*El voluntariado para el desarrollo: Perspectiva europea /* Nieves Sellés Gómez.

*La ayuda alimentaria-humanitaria /* María José Cros Castelló.

*Directorio de Centros de información al desarrollo ecológicamente sostenible /* Federico Burone Magariños.

*Cooperación descentralizada: El papel de las mujeres en el espacio local /* Teresa Pastor Ponce.

*Las ONGD y la financiación pública de acciones de desarrollo: Análisis del periodo 1989-1994 /* Consuelo Vidal Hernández, María Luisa Heras Nadal, Josué de la Puerta Escribano.

**14 Marruecos. Dossier Documental /** Consuelo Vidal Hernández, Teresa Guillamón Aroza. Valencia: Generalitat Valenciana-Atelier; 1996.

## Notas

(1) Anexo facilitamos un listado de las bases de datos a las que puede accederse vía SERVINFO.

(2) Para las personas no suscritas al CEDOC disponemos de un catálogo de publicaciones que puede consultarse en los locales de Atelier o solicitarse por correo.



CUADRO DE CLASIFICACIÓN TEMÁTICA DEL FONDO DOCUMENTAL  
PARA LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL - A TELIER

- I - GENERALIDADES
  - 01.- GENERALIDADES
  
- II - AGENTES
  - 02.- ORGANISMOS MULTILATERALES, INTERNACIONALES, REGIONALES
  
  - 03.- COOPERACIÓN EUROPEA:
    - LA UNIÓN EUROPEA
    - PAÍSES EUROPEOS
  
  - 04.- COOPERACIÓN OFICIAL ESPAÑOLA:
    - ESTATAL
    - AUTONÓMICA
  
  - 05.- COOPERACIÓN NO GUBERNAMENTAL:
    - ONGD
    - OTRAS INICIATIVAS SOLIDARIAS
  
  - 08.- COOPERACIÓN DESCENTRALIZADA:
    - LOCAL
    - ECONOMÍA SOCIAL
  
- III - MODALIDADES
  - 06.- COOPERACIÓN ENTRE PEQUEÑAS Y MEDIANAS EMPRESAS , (PYMES)
  
  - 07.- MUJERES Y DESARROLLO
  
  - 14.- AYUDA DE EMERGENCIA, ALIMENTARIA
  
  - 16.- ALTERNATIVAS DE FINANCIAMIENTO
  
  - 17.- MEDIO AMBIENTE, SALUD
  
- IV - INSTRUMENTOS
  - 12.- PROYECTOS DE DESARROLLO, TÉCNICAS, METODOLOGÍA
  
  - 13.- RECURSOS HUMANOS PARA LA COOPERACIÓN
  
  - 18.- LEGISLACIÓN
  
- V - PAÍSES
  - 09.- PAÍSES MEDITERRANEOS
  
  - 10.- PAÍSES LATINOAMERICANOS
  
  - 11.- PAÍSES ACP (ÁFRICA, CARIBE, PACÍFICO) Y ASIA
  
  - 15.- POBLACIÓN, MIGRACIONES, DESPLAZADOS, REFUGIADOS
  
- VI - APOYO
  - 19.- CENTROS DE DOCUMENTACIÓN, INFORMATIZACIÓN... REDES
  
  - 20.- BIBLIOGRAFÍA

## ¿Porqué las Bases de Datos en MICRO-ISIS?

El programa ISIS nos remite a 1964 y al esfuerzo iniciado por la Organización Internacional del Trabajo para llegar a crear un recurso que permitiera el tratamiento automatizado de la información bibliográfica.

Posteriormente la UNESCO en el marco del programa UNISIST- entidad encargada de velar por la normalización de formatos, códigos y datos y favorecer la comunicación y el intercambio de la información, a través del PGI (Programa general de información) consideró necesario la asunción del programa ISIS para secundar sus objetivos.

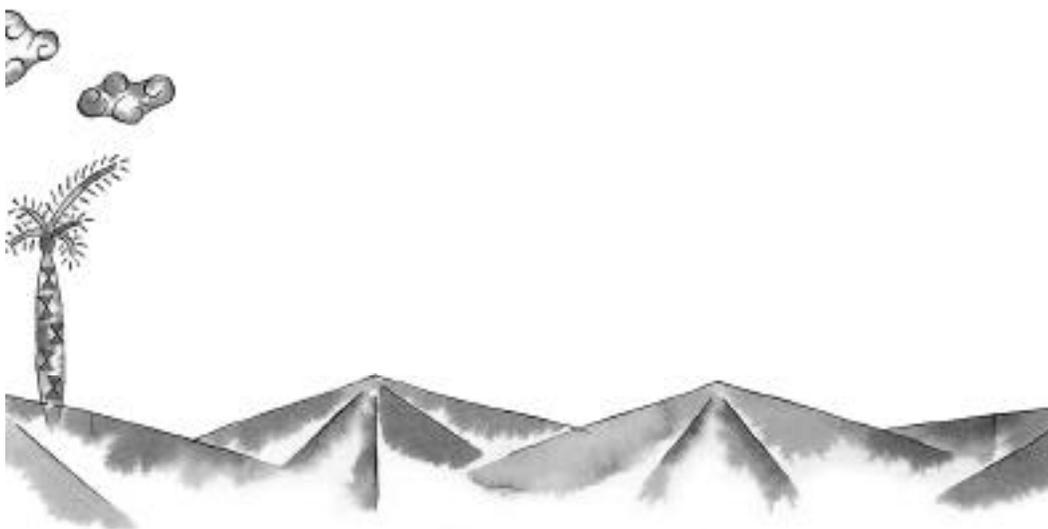
La primera versión del MICRO-ISIS data de 1985, en el 87 y el 89 salieron nuevas versiones y en 1996 vio la luz la versión para Windows que está actualmente en proceso de adaptación. Según G. del Bigio, jefe de división del desarrollo del software y aplicaciones de la UNESCO, las ventajas del uso de MICRO-ISIS son:

*'Es un sistema generalizado de almacenamiento y recuperación de la información, diseñado específicamente para el manejo por ordenador de bases de datos estructuradas no numéricas. Una de las mayores ventajas que ofrece el diseño generalizado del sistema es que CDS/ISIS puede manipular un número ilimitado de bases de datos, cada una de las cuales puede consistir en elemento de datos completamente diferente. El usuario CDS/ISIS estará liberado por tanto, de la tarea de tener que diseñar programas informáticos cada vez que un nuevo proyecto requiere el uso de técnicas de recuperación de información.*

*Su distribución inicial así como de las futuras versiones es gratuita'.*

Se comenzó la distribución del MICRO-ISIS/CDS entre los centros de documentación de América Latina, en la década de los 80, utilizado ampliamente como un recurso útil en la creación de bases de datos bibliográficas. La norma homologada, el hardware compatible, el lenguaje controlado y el lenguaje binario, las señales digitales y los circuitos integrados, desvelaron entonces todo su potencial inteligente, económico y cargado de racionalidad.

Este esfuerzo se ha impulsado desde Europa a través de la Red REDIAL (Red de Documentación e Información sobre América Latina). En una encuesta realizada entre los centros de docu-



# Las Bases de Datos de Atelier

## ONGEST

Directorio de Organizaciones No Gubernamentales con campo de acción en el Estado español. No sólo las integradas en la coordinadora estatal.

## ONGVAL

Organizaciones No Gubernamentales con campo de acción en la Comunidad Valenciana. No solo las integradas en la coordinadora autonómica.

## MED

Directorio de entidades, empresas, departamentos universitarios, ONG locales, Centros de estudio e investigación, etc, especializados en países del Sur del mediterráneo, con especial referencia a Marruecos.

## CENTROS

Directorio de entidades con líneas de estudio o acciones de cooperación internacional al Desarrollo, en la Unión Europea.

## AJUNTAM

Directorio de Municipios de la Comunidad Valenciana con acciones de ayuda, solidaridad y cooperación con países del Sur.

## ALTERSUR

Catálogo de Alternativas Tecnológicas de la Comunidad Valenciana para los países del Sur.

## ECOPRODAL

Directorio de Entidades de Economía productiva en América Latina

## BECAS Y AYUDAS

Becas y ayudas a la investigación relacionadas con cooperación internacional al desarrollo.

## CURSOS

Cursos y seminarios formativos para voluntarios, cooperantes y personas interesadas.

## COFINANCIACION EUROPEA

Líneas presupuestarias de la Unión Europea para la cofinanciación de acciones de ayuda al Desarrollo.

## EMPLEO Y VOLUNTARIADO

Demandas de empleo y Programas de Voluntariado de entidades no gubernamentales y de Organismos Internacionales.

